



Elektroheizer Scirocco 2000

Elektrische kachel Scirocco 2000

Radiateur électrique Scirocco 2000

Termoventilatore elettrico Scirocco 2000

Scirocco 2000 Electric Heater

Elektrické topidlo Scirocco 2000

DE

NL

FR

IT

GB

CZ



STORCK®

DE

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen
STORCH Service Abteilung

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47
kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44
kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43
(nur innerhalb Deutschlands)

Inhaltsverzeichnis

Seite

Anwendung und bestimmungsgemäße Verwendung	3
Sicherheit	3
Funktion	4
Pflege	4
Reparatur	4
Technische Daten	4
Ersatzteile	5
Garantie	6
EG-Konformitätserklärung	7

Achtung:



Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Die Gebrauchsanweisung für zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

Anwendung und bestimmungsgemäße Verwendung

Der Elektroheizlüfter ist transportabel und für die Beheizung von Räumen vorgesehen. Er besitzt ein keramisches Heizelement, das selbstbegrenzend ist und nicht überhitzt werden kann. Der Elektroheizlüfter besitzt außerdem eine Temperaturbegrenzung mit automatischer Rückstellung. Der Elektroheizer ist für trockene und feuchte Räume zugelassen und hat die Schutzart IP21 (entspricht tropfgeschützt).

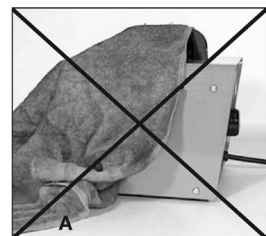
Der Elektroheizkörper wurde von STORCH im Hinblick auf die elektrische Sicherheit geprüft (laut Niederspannungsrichtlinie LVD) und EMC-getestet. Er ist mit der CE-Kennzeichnung versehen.

Anwendungsbereich: Einfamilienhaus, Garage, Büroräume und dergleichen. Heizgerät nicht in sehr staubigen Räumen benutzen. Es besteht Kurzschlussgefahr im Heizelement.

Das Gerät besitzt einen Spannungsbereich, von dem eine elektrische Gefahr für Mensch und Tier ausgehen kann. Dieser darf nur von autorisierten Personen aufgeschraubt und / oder demontiert werden. Ebenso dürfen Instandhaltung und Reparaturen nur von Elektrofachkräften und autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Verantwortung und Gefahr des Käufers / Nutzers.

Sicherheit

- Diesen Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe von Dusche, Badewanne oder Swimmingpool verwenden.
- Der Heizlüfter darf nicht unmittelbar unter einer festen Wandsteckdose angebracht werden.
- Den Heizlüfter auf einer stabilen Unterlage aufstellen.
- Der Heizlüfter darf aus Gründen der Brandgefahr nicht überdeckt werden (siehe Bild A).
- Den Heizlüfter so aufstellen, dass brennbares Material nicht entzündet werden kann.
- Bei Betrieb erhitzen sich die Oberflächen des Heizlüfters. Es ist zu vermeiden, dass bloße Körperteile nahe an den Warmluftaustritt kommen.
- Niemals fremde Gegenstände in die Lufteinlaß- oder auslassöffnung des Heizlüfters stecken. Es besteht große Gefahr, dass spannungsführende Teile berührt werden.
- Bei Anwesenheit von Kindern in der Nähe des Heizlüfters ist besondere Vorsicht geboten.
- Heizlüfter nicht im Freien verwenden.
- Immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn der Heizlüfter nicht benutzt wird.





Funktion

Der Heizlüfter ist mit einem Leistungswählschalter und einem Thermostaten ausgestattet. Der Leistungswählschalter hat drei Stellungen: 0 - Aus. 1.000 W – Ventilator + halbe Leistung. 2.000 W – Ventilator + volle Leistung. Der Betriebsbereich des Thermostaten beträgt +5°C bis +40°C. Er startet den Ventilator und die gewählte Leistung, wenn Heizbedarf vorliegt. Wenn die Temperatur im Heizkörper aus irgendeinem Anlass zu hoch wird, schaltet die automatische Temperaturbegrenzung das Gerät ab.

Pflege

Den Heizlüfter außen regelmäßig reinigen, da Staub und Schmutz zu Brandgefahr führen können.

Reparatur

Folgende Maßnahmen sind vom Hersteller, einem Serviceunternehmen oder von sonstigen qualifizierten Personen auszuführen: Ersetzen des Netzkabels.

Reinigung des PTC-Elements mit Druckluft. Bei starker Verschmutzung die obere Abdeckung abnehmen. Ersetzen der eingebauten Sicherung (Art.-Nr. 60 33 04).

Technische Daten

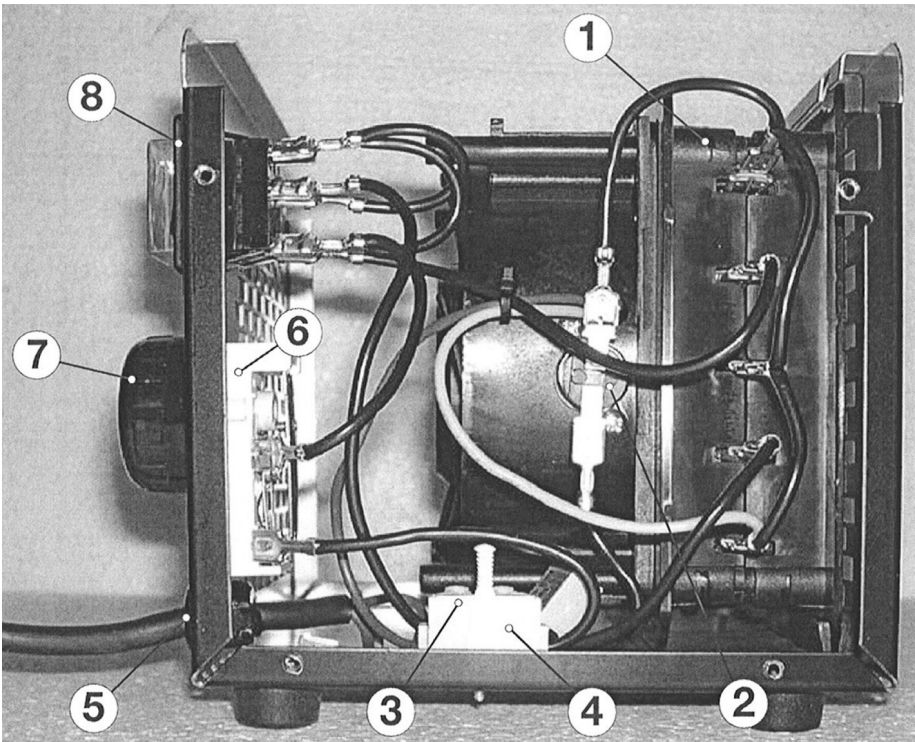
Gesamtleistung	2.035 W
Heizleistung	2.000 W
Motorleistung	35 W
Regelungsmöglichkeit	1.000 – 2.000 W
Spannung	230 V
Strom	4,5 A / 8,9 A
Luftmenge	90 m ³ / h
Temperaturerhöhung am Gerät	62 ° C
Gewicht	2,4 kg



STORCH®

Ersatzteile

Abb.	Beschreibung	Art.-Nr.
1.	PTC-Element mit Ventilator	60 33 01
2.	Temperaturbegrenzung	60 33 02
3.	Klemmen-Sicherungshalter	60 33 03
4.	Sicherung	60 33 04
5.	Zugentlastung	60 33 06
6.	Thermostat	60 33 07
7.	Drehschalter	60 33 08
8.	Schalter	60 33 09





Garantie

Garantiebedingungen:

Für unsere Geräte gelten die gesetzlichen Gewährleistungsfristen von 12 Monaten ab Kaufdatum/Rechnungsdatum des gewerblichen Endkunden. Sind längere Fristen im Wege einer Garantieerklärung von uns ausgelobt, sind diese extra in den Bedienungsanleitungen der betroffenen Geräte ausgewiesen.

Geltendmachung:

Bei Vorliegen eines Gewährleistungs- bzw. Garantiefalles bitten wir, dass das komplette Gerät zusammen mit der Rechnung frei an unser Logistik Center in Berka oder an eine von uns autorisierte Service- Station eingeschickt wird.

Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruch:

Ansprüche bestehen ausschließlich an Werkstoff- oder Fertigungsfehler sowie ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts. Verschleißteile wie die Sicherung (Art.-Nr. 60 33 04) fallen nicht unter derartige Ansprüche. Sämtliche Ansprüche erlöschen durch den Einbau von Teilen fremder Herkunft, bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung sowie bei offensichtlicher Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Durchführung von Reparaturen:

Sämtliche Reparaturen dürfen ausschließlich durch unser Werk oder von STORCH autorisierten Service- Stationen durchgeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Name / Anschrift
des Ausstellers: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

gemäß EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG Anhang II A

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine

Bezeichnung der Maschine: Elektroheizer Scirocco 2000
Maschinentyp: Elektroheizer
Artikelnummer: 60 33 00

den einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien entspricht:

Maschinenrichtlinie: 2006 / 42 / EG
EMV-Richtlinie: 2004 / 108 / EG

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal

Holger Joest
- Leiter Produktmanagement Technik + Service -

J. Neusein
- Geschäftsführer -

Wuppertal, im August 2010

NL

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Als u desondanks een tip voor verbeteringen hebt of wellicht ooit een probleem ondervindt, dan horen wij graag van u. Neem contact op met de medewerker buitendienst of in dringende gevallen rechtstreeks met ons.

**Met vriendelijke groeten,
STORCH serviceafdeling**

Telefoon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

Gratis service-hotline: 08 00. 7 86 72 47
Gratis bestel-hotline: 08 00. 7 86 72 44
Gratis bestel-fax: 08 00. 7 86 72 43
(alleen binnen Duitsland)

Inhoudsopgave

Pagina

Toepassing en gebruik conform de voorschriften	9
Veiligheid	9
Functie	10
Verzorging	10
Reparatie	10
Technische gegevens	10
Vervangende onderdelen	11
Garantie	12
EG-conformiteitverklaring	13

Pas op:



Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Toepassing en gebruik conform de voorschriften

De elektrische ventilatorkachel is draagbaar en bestemd voor verwarming van ruimtes. De kachel beschikt over een keramisch verwarmingselement met een beveiligingsfunctie tegen oververhitting. De elektrische kachel beschikt tevens over een temperatuurbegrenzing met automatische resetfunctie. De elektrische kachel is geschikt voor droge en vochtige ruimtes en beschikt over beschermklasse IP21 (spatwaterbeveiligd).

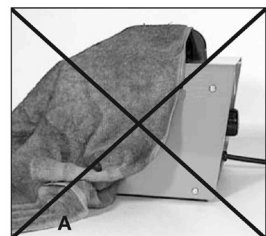
De elektrische verwarmingselementen zijn door STORCH getest op elektrische veiligheid (conform de laagspanningsrichtlijn LVD) en zijn EMC-getest. Het apparaat beschikt over het CE-keurmerk.

Toepassingsbereik: woonhuis, garage, kantoor en dergelijke. Gebruik de kachel niet in zeer stoffige ruimtes. Er bestaat kortsluitingsgevaar in het verwarmingselement.

Het apparaat heeft een spanningsbereik dat elektrische gevaren voor mens en dier kan opleveren. Dit apparaat mag alleen door geautoriseerde personen worden geopend en / of worden gedemonteerd. Instandhouding en reparaties mogen alleen door elektriciens en geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd. Het gebruik van het apparaat is de verantwoordelijkheid van en voor risico van de koper / gebruiker.

Veiligheid

- Dit elektrische kachel niet in de directe nabijheid van douches, baden of zwembaden gebruiken.
- De elektrische kachel mag niet direct onder een vaste wandcontactdoos (stopcontact) worden aangebracht.
- Plaats de elektrische kachel op een stevige ondergrond.
- De elektrische kachel mag vanwege brandgevaar niet worden afgedekt (zie foto A).
- Stel de elektrische kachel zodanig op dat brandbaar materiaal niet vlam kan vatten.
- Tijdens het gebruik worden de oppervlakken van de elektrische kachel heet. Kom niet met blote lichaamsdelen in de buurt van de warmteuitvoer.
- Steek nooit voorwerpen in de luchtinlaat- en luchtuitlaatopening van de elektrische kachel. Er bestaat een groot gevaar dat hierbij onder spanning staande onderdelen worden geraakt.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het gebruik van de elektrische kachel als er kinderen in de buurt zijn.
- Gebruik de elektrische kachel niet buitenshuis.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer de elektrische kachel niet wordt gebruikt.





Functie

De elektrische kachel beschikt over een vermogensschakelaar en een thermostaat. De vermogensschakelaar heeft drie standen: 0 - uit. 1.000 W – ventilator + half vermogen. 2.000 W – ventilator + vol vermogen. Het bereik van de thermostaat is +5°C tot +40°C. De ventilator en het gekozen vermogen worden gestart wanneer dit noodzakelijk is. Wanneer de temperatuur in de verwarmingselementen te hoog wordt, schakelt de automatische temperatuurbegrenzing het apparaat uit.

Verzorging

Maak de buitenkant van de elektrische kachel regelmatig schoon omdat stof en vuil brandgevaar kunnen veroorzaken.

Reparatie

De volgende maatregelen dienen door de fabrikant, een servicebedrijf of anderszins gekwalificeerde personen te worden uitgevoerd: vervangen van de stroomkabel.

Reiniging van het PTC-element met perslucht. Bij sterke vervuiling die bovenste afdekking verwijderen. Vervang de ingebouwde zekering (art.-nr. 60 33 04).

Technische gegevens

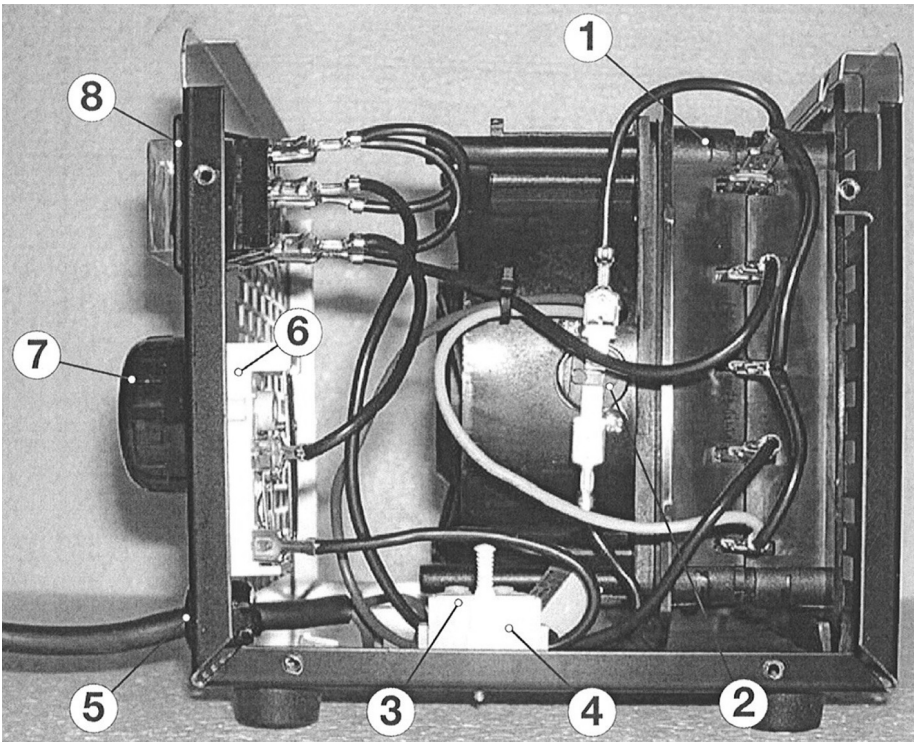
Totale vermogen	2.035 W
Warmtevermogen	2.000 W
Motorvermogen	35 W
Instelmogelijkheid	1.000 – 2.000 W
Spanning	230 V
Stroom	4,5 A / 8,9 A
Luchthoeveelheid	90 m ³ / h
Temperatuurverhoging in het apparaat	62 ° C
Gewicht	2,4 kg



STORCH®

Vervangende onderdelen

<u>Afb.</u>	<u>Beschrijving</u>	<u>Art. nr.</u>
1.	PTC-element met ventilator	60 33 01
2.	Temperatuurbegrenzing	60 33 02
3.	Klem-zekeringshouder	60 33 03
4.	Zekering	60 33 04
5.	Trekontlasting	60 33 06
6.	Thermostaat	60 33 07
7.	Draaischakelaar	60 33 08
8.	Schakelaar	60 33 09





Garantie

Garantievoorwaarden:

Voor onze apparaten gelden de wettelijke garantieperioden van 12 maanden vanaf aankoopdatum/factuurdatum van de eindklant. Indien wij langere perioden in een garantieverklaring hebben toegezegd, dan worden deze speciaal in de gebruiksaanwijzingen van de desbetreffende apparaten toegelicht.

Indienen van garantieclaims:

Bij garantieclaims vragen wij u het complete apparaat met de factuur naar onze Logistieke Centrum in Berka of een door ons geautoriseerd servicestation te verzenden.

Garantieclaims:

Claims gelden alleen voor materiaal- of fabricagefouten en alleen bij reglementair gebruik van het apparaat. Voor verbruiksartikelen als de richtlijnen art.-nr. 60 33 04 gelden deze aanspraken niet. Alle claimrechten vervallen bij inbouw van onderdelen van andere fabrikanten, bij ondeskundig gebruik en opslag en bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing.

Reparaties uitvoeren:

Reparaties mogen uitsluitend door onze fabriek of door STORCH geautoriseerde service-stations worden uitgevoerd.

EG-conformiteitverklaring

Naam / adres van de ondertekenaar: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

conform EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II A

Hiermee verklaren wij dat de hieronder aangeduide machine

Omschrijving van de machine: Elektrische kachel Scirocco 2000
Machinetype: Elektrische ventilatorkachel
Artikelnummer: 60 33 00

aan de geldende bepalingen van de volgende richtlijnen voldoet:

Machinerichtlijn: 2006 / 42 / EG
EMV-richtlijn: 2004 / 108 / EG

Verantwoordelijke voor samenstelling van de technische documentatie:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal


Holger Joest
- Hoofd Productmanagement Techniek + Service -


Jörg Heinemann
- Directeur -

Wuppertal, augustus 2010

FR

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à STORCH. Avec cet achat vous avez opté pour un produit de qualité. Si vous avez malgré tout des suggestions pour l'amélioration ou si vous deviez rencontrer un problème, nous sommes avec plaisir à votre disposition. Dans ce cas, contactez votre représentant, ou directement notre service clients, s'il s'agit d'un problème urgent.

**Salutations dévouées,
Service SAV STORCH**

Téléphone :	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Ligne d'assistance SAV gratuite:	+49 800 7 86 72 47
Service gratuit de commande par téléphone:	+49 800. 7 86 72 44
Fax de commande gratuit:	+49 800. 7 86 72 43
	(uniquement à partir de l'Allemagne)

Sommaire

	Page
Application et utilisation conforme à l'usage prévu	15
Sécurité	15
Fonction	16
Entretien	16
Réparation	16
Caractéristiques techniques	16
Pièces de rechange	17
Garantie	18
Déclaration de conformité CE	19

Attention :



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.
Conserver le mode d'emploi pour utilisation ultérieure.

Application et utilisation conforme à l'usage prévu

Le radiateur électrique soufflant est portatif et prévu pour chauffer des pièces. Il possède un élément chauffant en céramique, auto-régulant et ne pouvant pas surchauffer. Le radiateur électrique soufflant possède en outre une limitation de température à réinitialisation automatique. Le radiateur électrique chauffant est autorisé pour les pièces sèches et humides et il est doté de la protection IP21 (vous garantissant une protection contre les gouttes d'eau verticales).

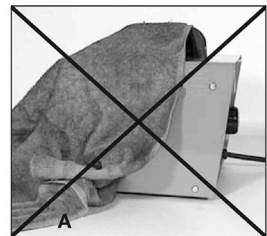
Le radiateur électrique soufflant a été contrôlé par STORCH en matière de sécurité électrique (selon la directive basse tension LVD) et de CEM. Il est pourvu du sigle CE.

Domaine d'utilisation : maison particulière, garage, bureaux et similaires. Ne pas utiliser le radiateur dans des pièces très poussiéreuses. Il y a un risque de court-circuit au niveau de l'élément chauffant.

La plage de tension de l'appareil présente un risque électrique pour les hommes et les animaux. Seules des personnes autorisées sont habilitées à dévisser et/ou à démonter l'appareil. De même, les réparations et l'entretien sont exclusivement réservés à des électriciens qualifiés et à des ateliers spécialisés agréés. L'exploitation de l'appareil se fait sous la seule responsabilité et aux risques exclusifs de l'acheteur/l'utilisateur.

Sécurité

- Ne pas utiliser ce radiateur soufflant à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
- Ne pas placer le radiateur soufflant directement en dessous d'une prise murale fixe.
- Poser le radiateur soufflant sur un support stable.
- En raison des risques d'incendie, ne pas recouvrir le radiateur soufflant (voir fig. A).
- Placer le radiateur soufflant de manière à éviter toute inflammation de matériaux combustibles.
- En cours de service, les surfaces du radiateur soufflant chauffent. Éviter d'approcher des parties du corps dénudées de la sortie d'air chaud.
- Ne jamais insérer d'objets quelconques dans l'orifice d'entrée ou de sortie d'air du radiateur soufflant. Il y a un risque important de contact avec des pièces sous tension.
- Faire preuve d'un maximum de précautions en présence d'enfants à proximité du radiateur soufflant.
- Ne pas utiliser le radiateur soufflant en plein air.
- Toujours débrancher la fiche de la prise en cas de non utilisation du radiateur soufflant.





Fonction

Le radiateur soufflant est équipé d'un sélecteur de puissance et d'un thermostat. Le sélecteur de puissance a trois positions : 0 - Éteint. 1 000 W – Ventilateur + moitié de la puissance. 2 000 W – Ventilateur + pleine puissance. La plage de travail du thermostat se situe entre +5 °C et +40 °C. Il actionne le ventilateur et la puissance sélectionnée en cas de besoin de chauffage. Si, pour quelque raison que ce soit, la température à l'intérieur du radiateur devient excessive, la limitation de température automatique éteint l'appareil.

Entretien

Nettoyer régulièrement l'extérieur du radiateur soufflant car la poussière et la saleté risquent de provoquer un incendie.

Réparation

Les mesures suivantes doivent être exécutées par le constructeur, une entreprise d'entretien ou toute autre personne qualifiée : remplacement du câble secteur.

Nettoyage de l'élément CTP à l'air comprimé. En cas d'encrassement important, retirer le cache supérieur. Remplacement du fusible intégré (N° de réf. 60 33 04).

Caractéristiques techniques

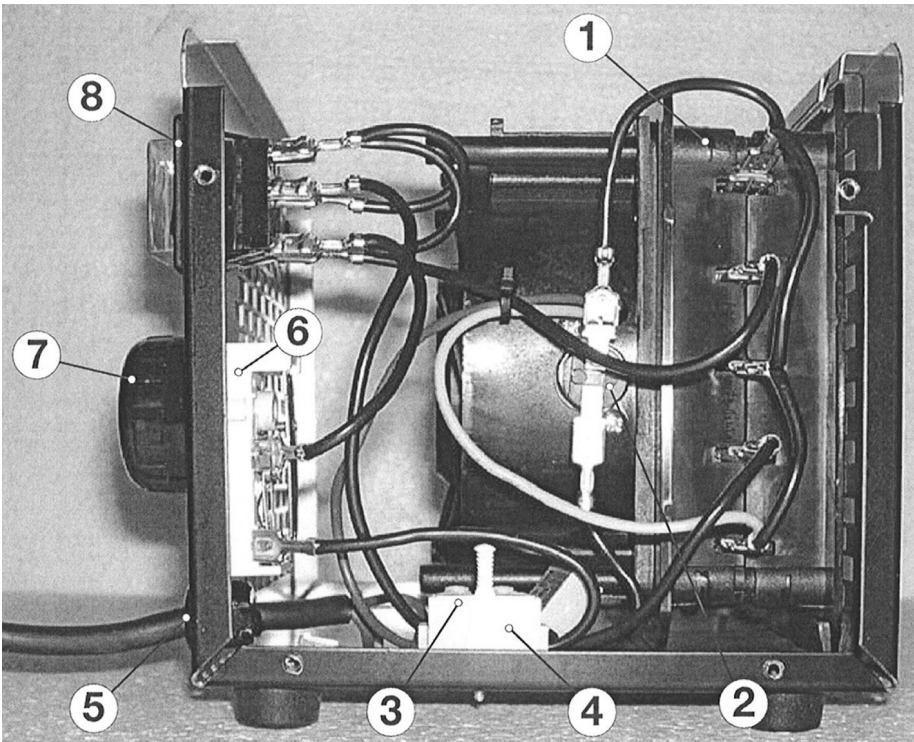
Puissance totale	2.035 W
Allure de chauffe	2.000 W
Puissance du moteur	35 W
Possibilité de réglage	1.000 – 2.000 W
Tension	230 V
Courant	4,5 A/8,9 A
Quantité d'air	90 m ³ /h
Augmentation de température au niveau de l'appareil	62 ° C
Poids	2,4 kg



STORCH®

Pièces de rechange

<u>Ill.</u>	<u>Description</u>	<u>Référence</u>
1.	Élément CTP avec ventilateur	60 33 01
2.	Limitation de température	60 33 02
3.	Porte-fusible à pinces	60 33 03
4.	Fusible	60 33 04
5.	Délestage de traction	60 33 06
6.	Thermostat	60 33 07
7.	Interrupteur rotatif	60 33 08
8.	Commutateur	60 33 09





Prestations de garantie

Conditions de garantie :

La garantie légale de 12 mois s'applique à nos appareils à partir de la date d'achat/de facture du client final industriel. Si nous mentionnons des délais supérieurs dans le cadre d'une déclaration de garantie, ceux-ci sont mentionnés dans les instructions de service des appareils concernés.

Exercice :

Dans un cas couvert par la garantie, nous vous demandons de renvoyer l'appareil complet franco à notre centre logistique à Berka accompagné de la facture ou de l'expédier à une station SAV agréée par nous.

Demande de prise en garantie :

Les demandes couvrent exclusivement les défauts de matériau ou d'ouvrage et ne couvrent qu'une utilisation conforme à la destination de l'appareil. Les pièces d'usure comme le cordon d'alignement réf. 60 33 04 sont exclues de telles demandes. Toutes les droits sont supprimés par le montage de pièces d'origine étrangère, en cas de manipulation et d'entreposage incorrects ainsi qu'en cas de non-respect évident des instructions de service.

Exécution de réparations :

Toutes les réparations doivent exclusivement être réalisées par notre usine ou par des stations de SAV autorisées par STORCH.

Déclaration de conformité CE

Nom / adresse du rédacteur : STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

Selon la directive Machines 2006/42 CE Annexe II A

Par la présente nous déclarons que la machine sus-nommée

Désignation de la machine : Radiateur électrique Scirocco 2000
Type de machine : Radiateur électrique soufflant
Référence article : 60 33 00

satisfait aux dispositions applicables des directives suivantes :

Directive Machines : 2006/42/CE
Directive CEM : 2004/108/CE

Responsable de la compilation de la documentation technique :

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal


Holger Joest
- Directeur Gestion de produits Technique + Service


Jörg Heinemann
- Directeur Général -

Wuppertal, août 2010

IT

Grazie

per la fiducia accordata a STORCH. Con l'acquisto avete scelto un prodotto di qualità. Se comunque avete dei suggerimenti volti a migliorare la nostra offerta o se doveste incontrare qualche difficoltà, non esitate a rivolgerVi a noi. Contattate il Vostro rappresentante oppure rivolgeteVi direttamente a noi in casi urgenti.

Distinti saluti, STORCH Reparto Assistenza

Telefono:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Hotline di servizio gratuita:	+49 (0) 8 00. 7 86 72 47
numero verde ordinazioni:	08 00. 7 86 72 44
numero verde ordinazione via fax:	+49 (0) 8 00. 7 86 72 43 (solo in Germania)

Indice

Pagina

Applicazione e uso regolamentare	21
Sicurezza	21
Funzione	22
Manutenzione	22
Riparazione	22
Dati tecnici	22
Pezzi di ricambio	23
Garanzia	24
Dichiarazione di conformità CE	25

Attenzione:



Prima di far funzionare l'apparecchio leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservare le istruzioni per l'uso per un futuro utilizzo.

Applicazione e uso regolamentare

Il termoventilatore è trasportabile ed è stato ideato per il riscaldamento di stanze. Esso dispone di un termoelemento ceramico autolimitante e non può essere surriscaldato. Oltre a ciò il termoventilatore è dotato di un limitatore di temperatura con ripristino automatico. L'apparecchio è approvato per stanze asciutte ed umide ed ha il tipo di protezione IP21 (corrisponde alla protezione contro gocciolamento).

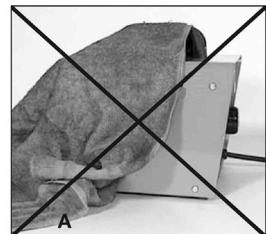
Il termoventilatore è stato provato dalla ditta STORCH in riguardo alla sicurezza elettrica (secondo la Direttiva bassa tensione LVD) e alla compatibilità elettromagnetica. L'apparecchio è dotato della marcatura CE.

Campo d'impiego: Abitazioni unifamiliari, garage, uffici e simili. Non utilizzare il riscaldatore in stanze molto polverose. Sussiste il pericolo di cortocircuito nel termoelemento.

L'apparecchio ha componenti elettriche che possono comportare un pericolo elettrico per persone ed animali. Esse devono essere svitate e / oppure smontate solamente da persone autorizzate. Inoltre, i lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati e officine specializzate. Il funzionamento dell'apparecchio avviene a propria responsabilità e pericolo dell'acquirente / utente.

Sicurezza

- Non utilizzare questo termoventilatore nell'immediata vicinanza di docce, vasche da bagno oppure piscine.
- Non posizionare il termoventilatore immediatamente al di sotto di una presa elettrica fissa.
- Porre il termoventilatore su una superficie stabile.
- Per motivi di rischio di incendio, il termoventilatore non deve essere coperto (vedasi immagine A).
- Posizionare il termoventilatore in modo da evitare che si infiammi del materiale combustibile.
- Durante il funzionamento si riscaldano le superfici del termoventilatore. Evitare di avvicinare delle parti del corpo non coperte all'uscita dell'aria calda.
- Mai inserire degli oggetti nelle aperture di entrata e di uscita del termoventilatore. Sussiste il pericolo di contatto con elementi sotto tensione.
- Prestare particolare attenzione in caso di presenza di bambini nelle vicinanze del termoventilatore.
- Non utilizzare il termoventilatore all'aperto.
- Sempre disinserire la spina dalla presa quando il termoventilatore non viene usato.





Funzione

Il termoventilatore è dotato di un selettore di potenza ed un termostato. Il selettore di potenza ha offre tre posizioni: 0 - Spento. 1000 W – ventilatore + metà potenza. 2000 W – ventilatore + piena potenza. Il campo di esercizio del termostato è da +5°C a +40°C. In caso di necessità di riscaldamento, esso avvia il ventilatore ed eroga potenza selezionata. Nel caso in cui per qualsiasi motivo la temperatura nel riscaldatore sia troppo elevata, il limitatore di temperatura spegnerà automaticamente l'apparecchio.

Manutenzione

Regolarmente pulire le parti esterne del termoventilatore perché polvere e sporcizia possono comportare un rischio di incendio.

Riparazione

I seguenti lavori devono essere eseguiti dal costruttore, da una ditta addetta al servizio oppure da altre persone qualificate: Sostituzione del cavo di alimentazione.

Pulizia dell'elemento PTC con l'ausilio di aria compressa. In caso di forte imbrattamento occorre rimuovere la copertura superiore. Sostituzione del fusibile montato (N. art. 60 33 04).

Dati tecnici

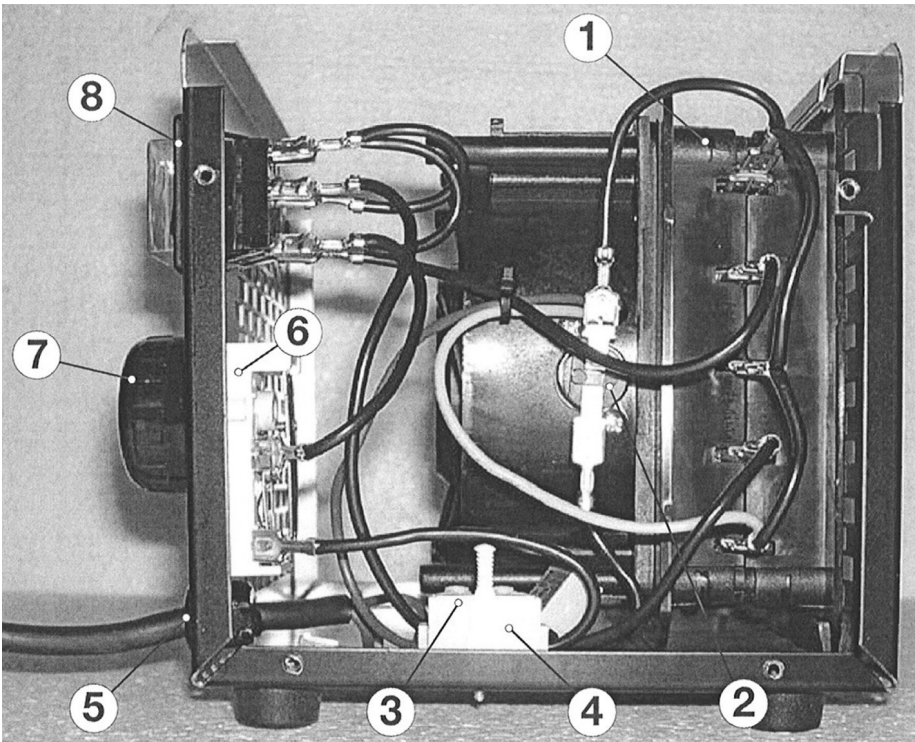
Rendimento totale	2.035 W
Potenza termica	2.000 W
Potenza del motore	35 W
Possibilità di regolazione	1.000 – 2.000 W
Tensione	230 V
Corrente	4,5 A / 8,9 A
Quantità d'aria	90 m ³ / h
Aumento temperatura all'apparecchio	62 ° C
Peso	2,4 Kg



STORCH®

Pezzi di ricambio

<u>Fig.</u>	<u>Descrizione</u>	<u>N. art.</u>
1.	Elemento PTC con ventilatore	60 33 01
2.	Limitatore di temperatura	60 33 02
3.	Portafusibili a morsetti	60 33 03
4.	Fusibile	60 33 04
5.	Scarico di trazione	60 33 06
6.	Termostato	60 33 07
7.	Interruttore rotante	60 33 08
8.	Interruttore	60 33 09





Garanzia

Condizioni di garanzia:

Per i nostri dispositivi vale un periodo di garanzia legale di 12 mesi a partire dalla data di acquisto/ data fattura di un cliente finale commerciale. Se da parte nostra viene accordato un periodo di garanzia più esteso, questo fatto viene riportato separatamente nelle istruzioni per l'uso inerenti ai rispettivi dispositivi.

Rivendicazioni:

In casi in cui si intende far valere il diritto di garanzia, Vi preghiamo di inviarci il dispositivo in modo completo con fattura, franco nostro centro di logistica a Berka oppure ad una service-station da noi autorizzata.

Diritto alla garanzia:

Il diritto si possono far valere solo per errori di materiale o di produzione nonché esclusivamente in caso di utilizzo appropriato del dispositivo. Pezzi soggetti all'usura come le corde per tracciare, n. art. 60 33 04, non sono soggetti a simili diritti. Decadranno tutti i diritti di garanzia con l'aggiunta delle componenti di terzi, maneggio e magazzinaggio non appropriato come anche in casi di ovvia non osservanza delle istruzioni per l'uso.

Esecuzione di riparazioni:

Ogni intervento di riparazione va eseguito esclusivamente nei nostri stabilimenti o presso una service-station autorizzata STORCH.

Dichiarazione di conformità CE

Nome / indirizzo dell'emittente: STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

ai sensi della Direttiva macchine CE 2006/42/CE allegato II A

Con la presente, noi dichiariamo che la macchina di seguito specificata

Denominazione della macchina: Termoventilatore elettrico Scirocco 2000
Tipo di macchina: Termoventilatore elettrico
Numero articolo: 60 33 00

corrisponde alle disposizioni pertinenti delle seguenti normative:

Direttiva macchine: 2006 / 42 / CE
Direttiva EMC: 2004 / 108 / CE

Procuratore per la composizione della documentazione tecnica:

STORCH Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal


Holger Joes
- Direzione Management Prodotti Tecnica + Assistenza -


Jörg Heinemann
- Direttore -

Wuppertal, agosto 2010

GB

Thank you for purchasing a STORCH product. You have purchased a quality product. If you would like to suggest an improvement, or experience a problem with your product, please do not hesitate to contact us. Please contact your field sales representative or, in urgent cases, contact us directly.

Yours sincerely, STORCH Service Department

Tel: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

Free service hotline: 0800 786 72 47
Free order hotline: +49 800 7867244
Toll-free order fax: +49 800 7867243
(for Germany only)

Table of contents

Page

Applications and intended use	27
Safety	27
Function	28
Care	28
Repairs	28
Technical specifications	28
Spare parts	29
Warranty	30
EC Declaration of Conformity	31

Caution:



Read the instruction manual through carefully before using the appliance.
Keep this instruction manual for future reference.

Applications and intended use

This electric fan heater is transportable and designed for heating rooms. It has a self-limiting, ceramic heating element that cannot overheat. The electric fan heater also has a temperature control system with automatic reset. The electric heater is approved for use in dry and damp rooms and is protected in accordance with protection class IP21 (splash water protected).

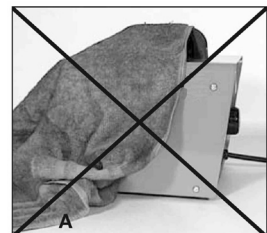
The electrical radiator was tested by STORCH for electrical safety (in line with the Low Voltage Directive - LVD) and also EMC-tested. It bears a CE mark.

Applications: homes, garages, office premises and similar. Do not use the heater in very dusty rooms. Danger of short circuit in heating element.

The device possesses a voltage range which can pose an electrical hazard to humans and animals. This should only be screwed and / or disassembled by authorised personnel. Similarly, maintenance and repair work should only be conducted by electrical specialists and authorised service centres. The buyer / user operates the device at their own risk and under their own responsibility.

Safety

- Do not use this heat in the immediate vicinity of showers, baths or swimming pools.
- Do not install the heater immediately below a wall socket.
- Place the fan heater on a stable surface.
- Never cover the fan heater to avoid a risk of fire (see Fig. A).
- Always position the fan heater to avoid igniting flammable material.
- The surfaces of the fan heater become hot during use. Avoid bare skin in the vicinity of the hot air outlet.
- Never insert foreign bodies into the air intake or outlets on the fan heater. There is a high risk of touching live parts.
- Take special care if children are in the vicinity of the fan heater.
- Do not use the fan heater outdoors.
- Always remove the plug from the mains socket whenever the fan heater is not in use.





Function

The fan heater has an output selection switch and a thermostat. The output selection switch has three positions: 0 - off, 1,000 W – fan + half power, 2,000 W – fan + full power. The thermostat operating range is +5°C to +40°C. It starts the ventilator at the selected output level when heating is required. If the temperature in the radiator becomes too high for any reason, the temperature limit switch disables the appliance.

Care

Clean the exterior of the fan heater regularly as dust and dirt can cause a fire hazard.

Repairs

The following measures must be performed by the manufacturer, an authorised service centre, or another qualified person: replacement of the power cable.

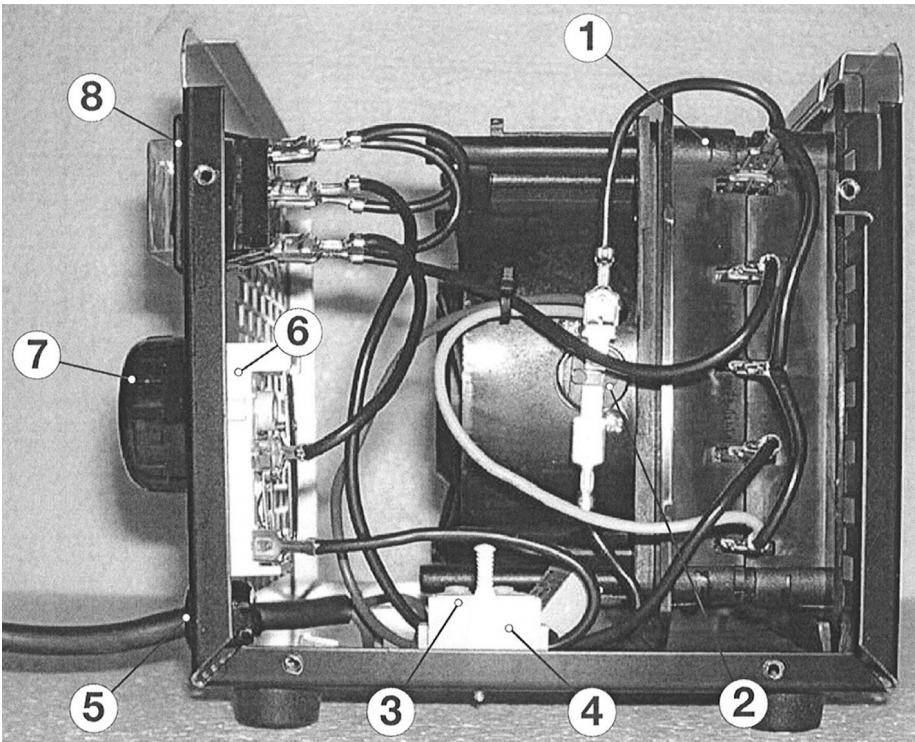
Cleaning of the PTC element with compressed air. In case of severe soiling, remove the top cover. Replace the built-in fuse (Art. no. 60 33 04).

Technical specifications

Total output	2.035 W
Heating output	2.000 W
Motor rating	35 W
Control options	1.000 – 2.000 W
Voltage	230 V
Current	4.5 A / 8.9 A
Air-flow volume	90 m ³ / h
Temperature increase at the appliance	62 °C
Weight	2.4 kg

Spare parts

<u>Fig.</u>	<u>Description</u>	<u>Item no.</u>
1.	PTC element with fan	60 33 01
2.	Temperature limiter	60 33 02
3.	Terminal type fuse holder	60 33 03
4.	Fuse	60 33 04
5.	Strain relief	60 33 06
6.	Thermostat	60 33 07
7.	Rotary switch	60 33 08
8.	Switch	60 33 09





Warranty

Warranty conditions:

A warranty period of 12 months as of date of purchase/date of invoice applies to our machines for commercial customers. If we have granted an extended warranty period, this said period will be noted separately in the operating manual for the equipment in question.

Claims:

If you wish to claim under our warranty or guarantee, please return the complete equipment and your invoice to our logistics centre in Berka, postage paid, or send it to one of our authorised service centres.

Your rights under our warranty or guarantee:

Claims for repairs only relate to material or manufacturing defects and are subject to the intended use of the equipment. Wear parts such as the plumb lines art. no. 60 33 04 are not covered by such claims. Installation of third party components, improper use and storage, as well as obvious failure to observe the operating instructions will void your warranty.

Repairs:

All repairs must be conducted on our premises or by an authorised STORCH service centre.

EC Declaration of Conformity

Name / address of the issuer: STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

according to EC Machinery Directive 2006/42 EC Appendix II A

We hereby declare that the following machine

Description of the machine: Scirocco 2000 Electric Heater
Machine type: Electric fan heater
Article number: 60 33 00

complies with the relevant provisions of the following directives:

Machinery Directive: 2006 / 42 / EC
EMC Directive: 2004 / 108 / EC

Authorised agent for compilation of the technical documents:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal


Holger Joest
- Director of Product Management Technology & Service -


Jörg Heinemann
- Managing Director -

Wuppertal, August 2010

CZ

Děkujeme Vám

za důvěru ve firmu STORCH. S nákupem výrobku jste se rozhodli pro kvalitní produkt. Pokud přesto máte podněty na zlepšení nebo možná nějaký problém, tak bychom byli velmi rádi, kdybyste se nám ozvali. Promluvte si s příslušným externím spolupracovníkem naší firmy nebo se v naléhavých případech obračejte přímo na nás.

S přátelským pozdravem Servisní oddělení STORCH

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

bezplatná linka Hotline-servis: 08 00. 7 86 72 47
bezplatná linka Hotline-objednávky: +49 800. 7 86 72 44
bezplatný fax-objednávky: +49 800. 7 86 72 43
(pouze v Německu)

Obsah

Strana

Používání a použití v souladu s určením	33
Bezpečnost	33
Funkce	34
Údržba	34
Oprava	34
Technické údaje	34
Náhradní díly	35
Záruka	36
ES - prohlášení o shodě	37

Pozor:



Před uvedením přístroje do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k použití. Uschovejte ho pro další použití.

Používání a použití v souladu s určením

Elektrický topný ventilátor je přenosný a je určen k vytápění místnosti. Má keramický topný prvek, který je samoomezující a nemůže se přehřát. Elektrický topný ventilátor má kromě toho omezení teploty s automatickým zpětným nastavením. Elektrické topidlo je povoleno do suchých a vlhkých prostor a má druh krytí IP21 (odpovídá chráněno proti kapkám).

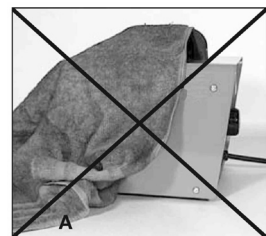
Elektrické topné těleso bylo firmou STORCH kontrolováno a testováno ohledně elektrické bezpečnosti (podle směrnice pro nízké napětí LVD) a EMC. Je opatřeno označením CE.

Oblast použití: rodinný dům, garáž, kancelářské prostory a podobné. Topný přístroj nepoužívejte v prašných prostorách. Nebezpečí zkratu v topném prvku.

Přístroj má rozsah napětí, od kterého může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem pro lidi a zvířata. Přístroj smí přimontovat nebo demontovat pouze autorizované osoby. Stejně tak údržbu a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři a autorizované odborné dílny. Provoz zařízení se uskutečňuje na vlastní zodpovědnost a nebezpečí kupujícího / uživatele.

Bezpečnost

- Tento topný ventilátor nepoužívejte v bezprostřední blízkosti sprchy, vany nebo bazénu.
- Topný ventilátor nesmí být umístěn pod pevnou nástěnnou zásuvkou.
- Topný ventilátor umístěte na stabilní podložku.
- Topný ventilátor nesmí být zakrytý z důvodů nebezpečí požáru (viz obrázek A).
- Topný ventilátor umístěte tak, aby nemohlo dojít k zapálení hořlavého materiálu.
- Při provozu se ohřívá povrch topného ventilátoru. Je třeba zabránit tomu, aby se nezakryté části těla dostaly do blízkosti výstupu teplého vzduchu.
- Nikdy nestrkejte cizí předměty do otvoru vstupu nebo výstupu vzduchu. Hrozí velké nebezpečí, že dojde ke kontaktu s díly pod napětím.
- Při přítomnosti dětí v blízkosti topného ventilátoru je vyžadována obzvláštní opatrnost.
- Topný ventilátor nepoužívejte venku.
- Vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud není topný ventilátor používán.



Funkce

Topný ventilátor je vybaven volicím spínačem pro výkon a termostatem. Volicí spínač pro výkon má tři polohy nastavení: 0 - vyp. 1.000 W – ventilátor + poloviční výkon. 2.000 W – ventilátor + plný výkon. Provozní oblast termostatu je +5°C až +40°C. Spustí ventilátor a zvolený výkon, pokud je třeba topit. Pokud je teplota v topném tělese z nějakého důvodu příliš vysoká, automatické omezení teploty vypne přístroj.

Údržba

Topný ventilátor pravidelně čistěte z vnější strany, protože prach a nečistoty mohou vést k nebezpečí požáru.

Oprava

Následující opatření musí provádět výrobce, servisní firma nebo jiné kvalifikované osoby: Výměna síťového kabelu

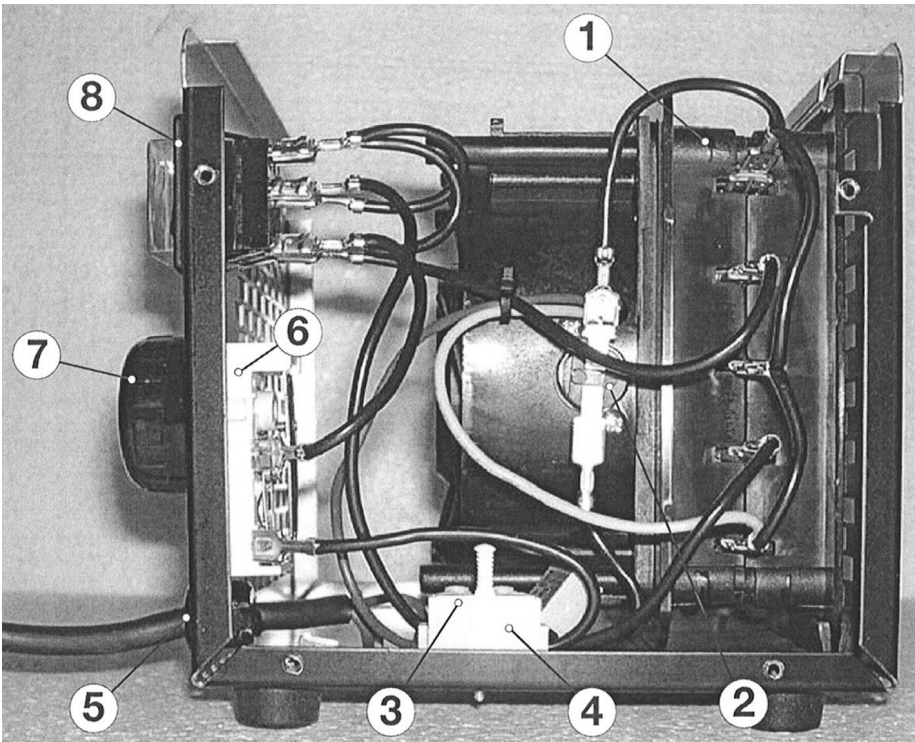
Čištění prvku PTC stlačeným vzduchem. Při silném znečištění sejmout vrchní kryt. Výměna zabudované pojistky (obj. č. 60 33 04).

Technické údaje

Celkový výkon	2.035 W
Topný výkon	2.000 W
Výkon motoru	35 W
Možnost regulace	1.000 – 2.000 W
Napětí	230 V
Proud	4,5 A / 8,9 A
Množství vzduchu	90 m ³ / h
Zvýšení teploty přístroje	62 ° C
Hmotnost	2,4 kg

Náhradní díly

Obr.	Popis	Obj.
1.	Prvek PTC s ventilátorem	60 33 01
2.	Omezení teploty	60 33 02
3.	Svorkový držák pojistky	60 33 03
4.	Pojistka	60 33 04
5.	Odlehčovač od tahu	60 33 06
6.	Termostat	60 33 07
7.	Otočný spínač	60 33 08
8.	spínač	60 33 09





Záruka

Záruční podmínky:

Pro naše přístroje platí zákonné záruční lhůty 12 měsíců od data zakoupení/data faktury obchodního konečného zákazníka. Pokud jsou delší lhůty v cestě námi vypsanému prohlášení o záruce, jsou zvláště vyznačeny v návodu k obsluze příslušných přístrojů.

Uplatňování:

V případě záručního příp. garančního případu žádáme, aby bylo zasláno kompletní zařízení dohromady s fakturou do našeho střediska Logisitk Center v Berka nebo do námi autorizované servisní stanice.

Nárok na záruku příp. garanci:

Nároky na záruku existují výhradně u materiálu nebo výrobní vady a také výhradně při používání přístroje v souladu s určeným účelem. Díly podléhající opotřebení, jako směrové šňůry výr. č. 60 33 04, nespádají do takovýchto nároků. Veškeré nároky zanikají zamontováním dílů cizího původu, při nepřiměřeném zacházení a skladování a také při zřejmém nedodržování provozního návodu.

Provádění oprav:

Veškeré opravy smějí být prováděny výhradně naším závodem nebo servisními stanicemi autorizovanými firmou STORCH.

ES - prohlášení o shodě

Název / adresa firmy,
která vystavila prohlášení:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6-8
D - 42107 Wuppertal

ve smyslu směrnice ES o strojích 2006/42 ES - příloha II A

Tímto prohlašujeme, že následně označený stroj

Označení stroje: Elektrické topidlo Scirocco 2000

Typ stroje: Elektrický topný ventilátor

Obj. č.: 60 33 00

odpovídá příslušným ustanovením následujících směrnic:

Směrnice o strojích: 2006 / 42 / EG

Směrnice o elektromagnetické
kompatibilitě: 2004 / 108 / EG

Zplnomocněnec k sestavení technických podkladů:

STORCH Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH
Platz der Republik 6-8
42107 Wuppertal



Holger Joest
- Vedoucí Management produktů Technika + Servis -



Jörg Heinemann
- Jednatel -

Wuppertal, v srpnu 2010





STORCH®

Art.-Nr.	Bezeichnung
60 33 00	Elektroheizer Scirocco 2000

Art. nr.	Omschrijving
60 33 00	Elektrische kachel Scirocco 2000

ART. No.	Désignation
60 33 00	Radiateur électrique Scirocco 2000

N. art.	Descrizione
60 33 00	Termoventilatore elettrico Scirocco 2000

Art. no.	Description
60 33 00	Scirocco 2000 Electric Heater

Obj.č.	označení
60 33 00	Elektrické topidlo Scirocco 2000

H002594
08-2010



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profiferäte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

D-42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de